

༄༅། །བསྐྱེད་པའི་དུས་ཀྱི་གཡོ་ལུག་བསྐྱོག་པའི་ཕྱགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱེད་གསོལ་འདེབས་སློན་ལམ་དུ་བྱ་བ་
དང་སྲོང་དམོན་སྲུགས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

**The Rishi's Wrathful Curse (Against Warmongers):
A Prayer to Prevent Nuclear War**

**A Powerful Wisdom Invocation that Moves Hearts and Minds to Avert
the Deceit and Conflict of These Dark Times**

by Kyabje Chatral Rinpoche

ན་མོ་གུ་རུ་རྩུ་ཏུ་ཡུ་ཡ། །

NAMO GURU RATNA TRA YAYA
Homage to the Guru and the Three Jewels!

བསྐྱེད་པ་བཟང་ཞིང་གི་རྣམ་འདྲེན་ལྷན་ཀྱི་ཉོག་། །

KAL ZANG ZHING GI NAM DREN SHAKYAI TOK
Lord Buddha, guide of this fortunate eon, crown ornament of the Shakyas;

སངས་རྒྱལ་གཉིས་པ་ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྐྱེས་རྗེ། །

SANG GYAY NYIY PA OR GYEN TS'O KYEY JE
Second Buddha, Lord Orgyen the Lake-Born Vajra;

འཕགས་མཚོག་སྐུན་རས་གཟིགས་དང་འཇམ་དཔལ་དབྱེངས། །

P'HAK CHHOK CHEN RE ZIG DANG JAM PAL YANG
Supremely Noble Chenrezig, Manjushri, Vajrapani and

ཕྱག་རྗོར་ལ་སོགས་བྱང་སེམས་ཉེ་སྲས་བརྒྱད། །

CHHAK DOR LA SOK JANG SEM NYE SAY GYE
the other great Bodhisattvas, the eight close heart-sons;

སློལ་མ་ཉེར་གཅིག་གནས་བརྟན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །

DRÖL MA NYER CHIK NAY TEN P'HAK PAI TS'OK
the Twenty-one Taras; the noble assembly of Arhats;

ཙ་བརྒྱུད་སྐྱ་མ་ཡི་དམ་ཞི་བློའི་ལྷ། །

TSA GYÜ LA MA YI DAM ZHI T'HRÖI LHA
Root and Lineage Gurus; peaceful and wrathful Yidam Deities;

གནས་གསུམ་མཁའ་འགོ་ཡེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་པའི། །

NAY SUM KHAN DRO YE SHEY LAY DRUP PAI

Dakinis of the three sacred places;¹

ཚོས་སྤང་ཕྱོགས་སྤྱོད་དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་སོགས། །

CHHÖ SUNG CHHOK KYONG PAL GÖN DÜN CHU SOK

Dharmapalas of Wisdom Activity, Guardians of the Four Directions, the seventy glorious Mahakalas and others

མངོན་ཤེས་རྣམ་འགྲུལ་མཁུ་སྤྲོ་བས་མངའ་བ་རྣམས། །

NGÖN SHEY DZU T'HRÜL TH'U TOP NGA WA NAM

who all possess clairvoyance, miraculous activities, power and might —

ཚོད་ལྡན་འགོ་ལ་གཟིགས་ཤིང་དགོངས་སུ་གསོལ། །

TSÖ DEN DRO LA ZIK SHING GONG SU SÖL

Please turn your Wisdom Mind toward us aggressive, quarrelsome beings

སྐལ་པོ་དུས་མཐའ་སྐྱེ་འགོ་སྐྱི་མཐུན་གྱི། །

KAL NGEN DÜ T'HAI KYE DRO CHI T'HÜN GYI

born in this present Degenerate Age at the end of time.

ལས་པོ་འབྲས་བུའི་མཚོ་ཆེན་བདོལ་བ་ལས། །

LAY NGEN DRAY BÜI TS'O CHHEN DÖL WA LAY

In this great ocean overflowing with the results of our negative karma,

དཀར་ཕྱོགས་གཡེལ་ཞིང་ནག་ཕྱོགས་བདུད་སྡེ་ཡིས། །

KAR CHHOK YEL ZHING NAK CHHOK DÜ DE YIY

the forces of light wane while the dark forces of demonic hordes

ཁ་དྲག་དབང་བཅོན་མི་ཆེན་སེམས་རྩ་བསྐྱལ། །

KHA DRAK WANG TSEN MI CHHEN SEM TSA GÜL

inflame the minds of influential, powerful leaders

¹ Tib: *nay sum khandro* can mean the dakinis of the Three Worlds, i.e. the three worldly realms where Dharma is taught: the god realm above the earth, the human realm upon the earth, and the naga realm below the earth. *nay sum* can also mean the three places. Thus the “dakinis of the three places” can refer to the dakinis of Wisdom Body, Speech and Mind at the body’s head, throat and heart centers.

འཇམ་གླིང་ཡུང་བྱེད་རྒྱལ་མཚོན་དམག་འབྲུགས་བསྐྱང་། །

DZAM LING P'HUNG JĚ DÜL TS'ÖN MAK T'HRUK LANG
who could instigate nuclear war, reducing this world to dust.

ལོག་སློན་འཕྲུལ་གྱི་མཚོན་ཆའི་འཕྲོར་རྒྱུང་ཆེས། །

LOK MÖN T'HRÜL GYI TS'ÖN CHHAI T'HOR LUNG CHHEY
These weapons, the product of evil intent, instantly unleash a destructive hurricane

སློད་བཅུད་ཐལ་བའི་རྒྱལ་དུ་སྐྱད་ཅིག་ལ། །

NÖ CHÜ T'HAL WAI DÜL DU KE CHIK LA
and incinerate this world and all beings to ash.

བསྐྱབས་པར་འགྱུར་ཉེའི་ལྷས་ངན་བྱ་མ་དྲ། །

LAK PAR GYUR NYEI TAY NGEN JA MA TA
Although the messengers and bad omens of impending annihilation are all around us,

སྒྲུང་གྲགས་རྟོག་པའི་སློད་ཡུལ་མངོན་གྱུར་གྱང་། །

NANG DRAK TOK PAI CHÖ YÜL NGÖN GYUR KYANG
displayed clearly in appearance, sounds and thoughts,

མ་རིག་སྐྱེ་བོ་སློངས་དང་ཐེ་ཚོམ་རྒྱུར། །

MA RIG KYE WO MONG DANG T'HE TS'OM GYAR
ignorant, confused beings are completely entangled in a web of delusion and doubt.

རབ་འཕྲུམས་ད་དུང་བྱེད་དུ་ཅང་མ་ཚོར། །

RAP T'HUM DA DUNG DRĚ DU CHANG MA TS'OR
Even now, they are not alarmed.

ཐོས་དང་དྲན་པ་ཅམ་གྱིས་འཇིགས་སྐྱེད་པའི། །

T'HÖ DANG DREN PA TSAM GYIY JIK KYĚ PAI
Just the thought of this unprecedented change

སྒྲུང་མ་བྱུང་བའི་འཇམ་གླིང་འཕོ་འགྱུར་གང་། །

NGAR MA JUNG WAI DZAM LING P'HO GYUR GANG
in the world fills us with terror.

བརྗོན་པའི་ཐབས་དང་རེ་ས་གཞན་ནི་མེད། །

DOK PAI T'HAP DANG RE SA ZHEN NI MĚ
O undecieving Three Jewels and Three Roots,

བསྐྱེ་མེད་དགོན་མཚོག་ཅུ་གསུམ་ཁྱེད་རྣམས་ལ། །

LU MĚ KÖN CHHOK TSA SUM KHYĚ NAM LA
we have no other hope or means of averting this than you.

ཁྱེད་པ་མར་འབོད་འབྲེའི་སྒྲིེ་སྒྲགས་ཀྱིས། །

KHYE-U P'HA MAR BÖ DRAI ME NGA KKIY
Like small children crying out to their parents,

གསོལ་འདེབས་འོ་དོད་འབོད་པ་འདི་ལགས་ན། །

SÖL DEP O DÖ BÖ PA DI LAK NA
with this prayer we implore you:

ཁྱེད་རྣམས་སྔོན་གྱི་དམ་བཅའ་མ་བསྐྱེལ་བར། །

KHYĚ NAM NGÖN KYI DAM CHA MA NYEL WAR
Do not forget your previous commitments.

གྲོག་ལྷར་ལྷུར་བའི་ཕྱགས་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱུངས་ལ། །

LOK TAR NYUR WAI T'HUK JEI CHHAK KYONG LA
Swift as lightning, extend your hand of compassion.

མགོན་མེད་འགོ་འདི་སྐྱུང་གྱོབས་འཛིགས་སྒྲོལ་མཛོད། །

GÖN MĚ DRO DI SUNG KYOP JIK DRÖL DZÖ
Shelter us beings who are without protection. Free us from fear!

འཇམ་གླིང་སྐྱེ་འགྲོའི་བདེ་སྐྱིད་འཕྲོག་བྱེད་པའི། །

DZAM LING KYE DRÖI DE KYI T'HROK JĚ PAI
The delight and happiness of beings in this world is stolen and seized

སྒྲོབས་ཚེན་གྲ་གྲོ་གཡུལ་འགྱེད་གྲོས་བཤམས་ཚེ། །

TOP CHHEN LA LO YÜL GYĚ DRÖ SHAM TS'E
when powerful, barbaric ones plan and plot war.

གཙོ་བོ་རྣམས་དང་དེ་ཡི་ཁ་ལོ་བ། །

TSO WO NAM DANG DE YI KHA LO WA
Please turn these leaders and their underlings —

མ་རུང་གཏུག་རྩུབ་བསམ་ངན་འཚང་བ་རྣམས། །

MA RUNG DUK TSUP SAM NGEN CHHANG WA NAM
such vicious, ruthless malefactors —

ཞི་བདེ་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱུར་དུ་གསོལ། །

ZHI DE T'HÜN PAI CHHOK SU GYUR DU SÖL
toward peace, happiness and harmony.

འགལ་རྒྱུན་དམག་འབྲུག་རང་སར་ཞི་བ་དང། །

GAL KYEN MAK T'HRUK RANG SAR ZHI WA DANG
May the adversities of war be naturally pacified

བདུད་སྡེའི་རུལ་མཚོན་སློག་ཅིང་གཞོམ་པར་མཛོད། །

DÜ DEI DÜL TS'ÖN DOK CHING ZHOM PAR DZÖ
and these demonic hordes with their nuclear weapons be turned back and destroyed.

དེ་ཡི་མགུ་ལས་འཇམ་གྲིང་ས་ཚེན་འདིར། །

DE YI T'HU LAY DZAM LING SA CHHEN DIR
By this power, may the teachers of Dharma always remain in this world,

བསྟན་འཛིན་ཞབས་བརྟན་བཤད་སྐྱབ་ཕྱོགས་ཀུན་དར། །

TEN DZIN ZHAP TEN SHE DRUB CHHOK KÜN DAR
and may the study and practice of the teachings flourish in every direction.

བསྟན་འགྲོར་འཚོ་བྱེད་མི་དང་མི་མིན་གྱི། །

TEN DROR TS'E JĚ MI DANG MI MIN GYI
May those dark human and spirit forces,

ནག་བོའི་རྩ་ལག་སྡེར་བཅས་མིང་ཙམ་སྣོངས། །

NAK PÖI TSA LAK DER CHAY MING TSAM TONG
who harm sentient beings and the Dharma, be obliterated, root and branch.

འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བདེ་ལེགས་རྒྱ་ཚེན་པོས། །

JIK TEN KHAM SU DE LEK GYA CHHEN PÖ
May great joy and happiness spread throughout the world

ཡོངས་ཁྱབ་སྡེ་བཞིའི་དབུ་ལ་ལ་ལོངས་སུ་སྤྱོད། །

YONG KHYAP DE ZHII PAL LA LONG SU CHÖ
and may beings enjoy the glory of the four abundances.²

རྫོགས་ལཱ་དུས་བཞིན་འཐབ་འབྲུགས་འཚོ་མེད་པར། །

DZOG DEN DÜ ZHIN T'HAP T'HRUK TS'E MÈ PAR
As in a golden age, completely without war or strife,

ཀུན་གྲུང་བདེ་དགའི་གར་གྱིས་བྲེལ་གྱུར་ཅིག །

KÜN KYANG DE GAI GAR GYIY DREL GYUR CHIK
may all beings delight in the dance of bliss and happiness.

སྐྱབས་གནས་མཚོག་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་ཐུགས་རྗེ་དང་། །

KYAP NAY CHHOK SUM GYA TS'ÖI T'HUK JE DANG
By the compassion of the supreme Three Jewels, the ocean of refuge,

ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལཱ་བདེན་སྐྱབས་གྱིས། །

CHHÖ YING NAM KÜN CHHOK DEN DEN TOP KYIY
by the Power of Truth of the all-supreme Dharmadhatu,

བདག་ཅག་བསམ་པ་དག་པའི་གསོལ་བཏབ་དོན། །

DAK CHAK SAM PA DAK PAI SÖL TAP DÖN
and through this prayer of pure intent,

ངི་བཞིན་རེ་སྤོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

JI ZHIN RE MÖN Yİ ZHIN DRUP GYUR CHIK
may our hopes and aspirations be fulfilled.

² The Four Abundances (Tib: *p'huntsog de zhi*) include both spiritual and mundane excellences enjoyed by beings with high merit and good fortune: (1) Dharma, which leads to (2) Liberation; and (3) Wealth, which leads to (4) Enjoyment of the five sense pleasures.

ཏཏ་ཐཱ་པཎ་ཏཱ་ལ་ལ་འོ་བོ་རྣམ་ལེ་སྐྱ་དྲུག་།

TAYAT’HA PENTSA DRIYA AWA BODHANAYE SOHA

ཞེས་པའང་འཛམ་གླིང་ས་ཆེན་འདི་ཡི་ལྗོངས་ཏུ་གནས་པའི་རྒྱལ་བསྟན་དང་། རྒྱུ་འགྲོའི་ཚེ་སློག་སྣོད་བཅུད་ཀྱི་དགོ་མཚན་མ་ལུས་པ་སྐྱད་
ཅིག་ཉིད་ལ་འཛམ་ས་པའི་རྣམས་ལྷན་ཅིག་ལྟུང་ལ་ཐོན་ཏུ་གི་མཚོན་ཆ་ལག་ལེན་ཏུ་བསྟར་ནས། མི་རྣམས་ཁ་དག་པ་དེ་ལྟ་བུའི་དམག་
འབྲུག་དྲག་པོ་སྤར་མ་བྱུང་བ་ཞིག་དུས་ལྟན་མི་རིང་བར་བྱུང་ཉེ་བའི་ཉེ་དང་། ལྷས་མཚན་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་རྗེ་ཆེན་འགྲོ་བར་བརྟེན།
བཟོད་སྲུག་དང་བྲལ་བའི་རྒྱུ་ཤས་དང་འཛིགས་དང་ངས་དྲག་པོས་རྒྱུད་དབང་མེད་ཏུ་བསྐྱལ་བའི་རྒྱུན་གྱིས་སུ་རྒྱུང་མ་ལ་འབོད་པའམ།
འགག་དོག་མོའི་ཨོ་རྒྱན་བསྐྱེད་དཔེ་ལྟར།

As the use of toxic nuclear weapons has proliferated, with the potential to instantly and completely destroy the Buddha’s teachings, all signs of virtue in the world, and the life and vitality of all beings residing on the face of this vast earth; and as the signs and portents of this unprecedented type of war loom larger each day, with the potential to totally sweep away all beings; and as we experience unbearable despair and intense fear because our minds are overpowered by these circumstances beyond our control — like a small child crying out to their mother, or like [a traveler] on a narrow, treacherous path, we call to Orgyen Rinpoche, the Lotus-Born Guru.

སྐྱབས་གནས་མཚོག་གསུམ་རྒྱུ་མཚོར་བྱུགས་དམ་གནད་བསྐྱལ་གྱི་གསོལ་འདེབས་སུ་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་འདི་ཉིད། དེང་སང་ཀུན་གྱི་ཁ་
བཏོན་བྱ་བ་དང་། དར་རས་ལ་བྲིས་ཉེ་རི་ཅེ་དང་། ཟམ་རྩར་སོགས་སུ་འཕྱར་ནའང་དགོས་པ་དང་ཡན་ཡོན་རྒྱ་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པ་ཡིན་
སྟམས་པས་ངེད་རང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་པ་ཀུན་གྱི་བྱུགས་ལ་ཞོག་ཅེས་སྒྲུང་འཆལ་བུརྟུ་བརྩམས་རབ་ཚེས་རྒྱུ་མོ་ལག་ལོ་ནག་པ་ལྷ་བའི་
དཀར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཚེས་༡༩དགོ་བར་བྲིས་པ་སྟེ། འདིའི་ཀྱང་བསྟན་ཞབས་ཀྱི་གྲོས་སྦྱོར་བ་ཕྱིར་བཞིན་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག ། །

Sensing there was a need and that there would be great benefit for a prayer that could be recited in everyone’s daily practice to invoke the Wisdom intention of the Ocean of Refuge of the Three Jewels, and that could be printed on prayer flags placed upon mountain tops, above bridges [but not across the pathway]and the like, with supreme confidence, I, the crazy wandering beggar Buddha Vajra (Sangye Dorje Chatral Rinpoche), on the 13th day of the 3rd month of the Tibetan Female Water Pig Year (April 25, 1983,) wrote this to be accessible for all. By this virtue, may the hordes of barbaric warmongers be banished and may the Dharma be preserved.

Dakini Land Translation Group, March 2022.